



## PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

<b>Nombre de Unidad Curricular:</b>	<b>Alemán VI</b>
<b>Fecha de Vigencia:</b>	2026
<b>Responsable del Curso:</b>	A designar
<b>Año y Semestre en el que se Imparte:</b>	Tercer año, segundo semestre
<b>Área de Conocimiento:</b>	Área Lingüística
<b>Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:</b>	Licenciatura en Traducción Pública
<b>Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:</b>	
<b>Créditos:</b>	6 créditos semestrales

<b>Modalidad de Curso:</b>	Teórico-práctico
<b>Conocimientos Previos Recomendados:</b>	<p>Nociones generales de derecho y economía, conocimientos de la constitución político y administrativa y la economía de los países de lengua alemana en general</p> <p>Para cursar la asignatura Alemán VI se requiere la aprobación de Alemán V. La creciente profundización y especialización de la gramática alemana, sobre todo el uso de los verbos modales, el conocimiento de los usos de la lengua y la introducción y/o ampliación de áreas temáticas (Economía, Ciencia, Técnica) requieren conocimientos previos de lexicología, redacción de textos y expresión oral, entre otros sobre temas de Derecho.</p>

<b>OBJETIVO DE LA FORMACIÓN</b>
<p>Uso diferenciado de la lengua según contextos y destinatarios, uso de variantes de la lengua.</p> <p>Trabajo práctico: traducciones directas e inversas, redacciones en lengua alemana.</p> <p>Exposiciones orales sobre temas de derecho, economía, técnica y ciencia, trabajos individuales y en grupos.</p>

<b>CONTENIDO GENERAL DEL CURSO</b>
<p>1) Gramática alemana</p> <p>1.1 Los verbos modales: usos, significados, traducción (cont.).</p> <p>1.2 Estilo indirecto: uso de los tiempos y modos verbales (cont.)</p>



**2) Norma y uso de la lengua**

2.1 Lengua coloquial, escrita y especializada (cont.).

2.2 Sociolectos, dialectos y otras variantes (cont.).

**3) Lexicología comparada**

3.1 Confección de terminologías de las siguientes áreas temáticas: derecho, economía, comercio, administración, técnica y ciencia.

**4) Economía**

4.1 Nociones básicas de economía. Agricultura, ganadería, forestación, pesca, agroindustria, industria transformadora, comercio.

4.2 Traducción directa e inversa de textos relativos al numeral anterior.

**5) Técnica, tecnología y ciencia**

5.1 Nociones generales de temas de la ciencia y su aplicación en documentación oficial y no oficial.

6.2 Traducción directa e inversa de textos semiespecializados y especializados de índole técnico-científica.

**6) Expresión oral**

6.1 Exposiciones orales sobre temas de economía y ciencia.

**Bibliografía Básica**

**1) Diccionarios**

**1.1 monolingües**

- *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Berlin usw, Langenscheidt

- *Wahrig. Fremdwörterlexikon*. München, dtv.

- *Diccionario de la Real Academia Española*. Madrid

- *Diccionario panhispánico de dudas*. Bogotá

- *Diccionario de Sinónimos y Antónimos*. Madrid, Espasa Calpe

**1.2 bilingües**

- Slaby, Rudolf J. / Grossmann, Rudolf / Illig, Carlos, *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*, 2 Bde. Wiesbaden, Brandstetter

- *PONS Wörterbuch für Schule und Studium*, 2 Bde. Stuttgart usw., Klett

- Daum, Ulrich / Salán, Ma. Engracia / Becher, Herbert J., *Wörterbuch Recht*. München, Beck usw.



## 2) Gramáticas

- *Die deutsche Rechtschreibung. Das umfassende Standardwerk auf der Grundlage der amtlichen Regeln.* Berlin, Dudenverlag
- *Die große Grammatik Deutsch. Das umfassende Nachschlagewerk, 2 Bde.* Stuttgart, PONS
- *Nueva Gramática de la Lengua Española.* Buenos Aires, Planeta
- Cartagena, Nelson / Gauger, Hans M., *Vergleichende Grammatik Spanisch - Deutsch, 2 Bde.* Mannheim usw., Duden

## Bibliografía Complementaria

### Práctica de traducción

- *Tatsachen über Deutschland.* Berlin, Frankfurt am Main, Auswärtiges Amt / Fazit Communication: <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>
- *La actualidad de Alemania.* Berlin, Frankfurt am Main, Auswärtiges Amt / Fazit Communication: <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/es>
- *Oeckl. Die Kontaktmanufaktur.* Bonn, Festland: <https://www.oeckl.de/>
- *Oeckl online:* <https://www.oeckl.de/oeckl-online/>
- Mink, H, *Diccionario técnico / Technisches Fachwörterbuch,* Español-Alemán, 2 tomos, Herder, Barcelona
- LATU, Biblioteca del Centro de Información Técnica: [https://catalogo.latu.org.uy/opac\\_css/index.php](https://catalogo.latu.org.uy/opac_css/index.php)

<b>Modalidad de Enseñanza</b>	Presencial Teórico-práctico: presentaciones docentes, alternando con trabajos prácticos y exposiciones de los y las estudiantes.
<b>Horas Presenciales</b>	Cuatro horas semanales

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

Dos evaluaciones parciales escritas (de aprobación imprescindible para el pasaje a Alemán VII)  
Participación en clase

